

MTL.

L.6365/1.

- 1 -

Procedurale (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e september 1958 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglementering van de handel in veevoeder", heeft de 3e oktober 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 15 septembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant réglementation du commerce des substances destinées à l'alimentation des animaux", a donné le 9 octobre 1958 l'avis suivant :

Het ontwerp van koninklijk besluit strekt tot reglementering van de handel in stoffen bestemd voor dierenvoeding.

Het steunt op het koninklijk besluit nr 89 van 30 november 1939 houdende aanvulling en samenordening van de reglementering van de handel in zaaigranen, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947.

Het is onderverdeeld als volgt :

- § 1. Bepalingen.
- § 2. Algemene beschikkingen.
- § 3. Over de handelskwaliteit der waren.
- § 4. Over de etiketten, loodjes en bordjes.
- § 5. Over de aanduidingen op de vervoersdocumenten, etiketten, facturen, enz.
- § 6. Over de verkoopmachtiging voor speciale producten.
- § 7. Over de verantwoordelijkheid.
- § 8. Strafbepalingen en controles.
- § 9. Over de speelruimten.
- § 10. Slotbepalingen.

Het Nederlands opschrift van §§ 1 en 2 zou beter luiden "Begripsbepalingen" en "Algemene bepalingen".

.../...

De inhoud van § 3 zou beter worden ondergebracht bij de algemene bepalingen, vermits beide paragrafen eisen stellen in verband met de hoedanigheid van de op de markt gebrachte veevoeders.

Paragrafen 4 en 5 betreffen de waarborgen. Deze bepalingen zouden beter onder één hoofding "Waarborgen" worden samengebracht (vergelijk koninklijk besluit van 30 september 1955 betreffende de handel in meststoffen. Advies L.4815/1). Overigens is er in § 4 reeds sprake van aanduidingen op etiketten.

Paragraaf 6 onderwerpt zowel de invoer, vervoer enz. als de verkoop, aan machtiging. Anderzijds geldt het hier veeleer de toevoeging van bepaalde stoffen aan de bij § 1 bedoelde producten dan op zich zelf beschouwde producten, terwijl artikel 3 handelt over een machtiging waarbij speciale producten tot de handel worden toegelaten. De desbetreffende bepalingen zouden beter bij de algemene bepalingen worden gevoegd.

De bepalingen van § 7 zouden beter bij de bepalingen omtrent de waarborgen worden ondergebracht.

Paragraaf 9 houdt verband met de strafbepalingen en de controle. De bepalingen van § 9 zouden derhalve beter bij de bepalingen van § 8 worden gevoegd.

Tenslotte ware het verkieslijk het ontwerp in te delen in hoofdstukken, zoals met het koninklijk besluit van 30 september 1955 werd gedaan.

In de Nederlandse tekst van het opschrift is er sprake van "veevoeder", terwijl in het besluit zelve steeds van "stoffen bestemd voor de voeding der dieren" wordt gesproken. Het ware verkieslijk steeds gewag te maken van "stoffen bestemd voor diervoeding".

+
+ +

Artikel 2, eerste lid.

Artikel 28 betreft de toevoeging van bepaalde stoffen aan de stoffen bestemd voor diervoeding, bedoeld in artikel 2, eerste lid. Artikel 28 doet derhalve geen afbreuk aan het bepaalde bij artikel 2, eerste lid. Wel is zulks het geval voor artikel 3, eerste lid. De uitdrukking "Onverminderd de voorschriften van artikel 28" zou dus best worden geschrapt.

Artikel 2, tweede lid.

Ten einde die bepaling in overeenstemming te brengen met de hoofdingen van de **codex**, ware het beter te zeggen : "beantwoorden aan de in kolom b gegeven omschrijvingen, en de in kolom c voorgeschreven normen".

.../...

Artikel 3.

Dit artikel zou beter gesteld zijn als volgt :

"Artikel 3.-

In afwijking van artikel 2 kan de Minister van Landbouw :

- 1° onder de voorwaarden die hij bepaalt, stoffen bestemd voor diervoeding en niet opgenomen in de **codex**, tot de handel toelaten ;
- 2° in uitzonderlijke gevallen, onder de voorwaarden door hem bepaald, stoffen tot de handel toelaten die in de **codex** opgenomen zijn, maar om een toevallige oorzaak niet aan de voorschriften van dit besluit beantwoorden".

Artikel 6.

De uitdrukking "stoffen die rechtstreeks van de hoeve voortkomen", is niet bijster gelukkig. Het ware wellicht beter te zeggen : "onbewerkte hoeveprodukten".

Zo artikel 5 ook geldt voor de waren in doorvoer of bestemd voor uitvoer, dan wordt het bepaalde bij 2° een dode letter. De uitdrukking "Onverminderd de voorschriften van artikel 5" zou derhalve moeten worden geschrapt.

.../...

Het bepaalde in 2° zou beter worden gesteld in de bewoordingen van artikel 2, 1°, van het koninklijk besluit van 30 september 1955 met toevoeging in fine van de woorden "ten laatste op het tijdstip der levering".

Artikel 8.

Het ware verkieslijk het in de eerste twee leden van dit artikel vervatte voorschrift in één doorlopende volzin te geven door aan de woorden "elke vreemde stof" toe te voegen: "behoudens toevoeging van water door de winningsbedrijven in de mate dat gebruik van water door het fabricageprocédé vereist is".

Artikel 9.

Deze bepaling zou beter na artikel 23 komen.

Het bepaalde bij het tweede lid zou beter als volgt worden gesteld :

"Het tekort op een gewaarborgd of verplicht minimumgehalte kan niet worden goedge maakt door een teveel op een ander minimumgehalte, noch door een tekort op een maximumgehalte. Het teveel op een gewaarborgd of verplicht maximumgehalte kan niet goedge maakt worden door een tekort op een ander maximumgehalte, noch door een teveel op een minimumgehalte".

.../...

Artikel 10.

In A, a, zouden de woorden "door deze besmetting" best worden geschrapt.

De tweede volzin van A, c, is in tegenspraak met de eerste. De eerste volzin dient derhalve te worden geschrapt. De tweede volzin zou beter samen met de tweede volzin van d en e (die c en d zouden worden) in een afzonderlijk artikel worden opgenomen, gesteld als volgt :

"Artikel .-

Stoffen bestemd voor diervoeding die mostaardzaad of mostaardkoek (zwart, wit of wild), Indisch koolzaad (Brassica Juncea) of vlasdotten bevatten in een verhouding van meer dan 2 t.h. voor hun geheel, zijn uitsluitend voorbehouden voor de fabricage van samengesteld voeder en mogen niet tot dit doel gebruikt worden dan met machtiging door de Minister van Landbouw en onder de voorwaarden die hij bepaalt. Zulks geldt eveneens voor de stoffen bestemd voor diervoeding die zaad of koek van ricinus communis bevatten in een lagere verhouding dan bepaald is in artikel 9.

De stoffen bestemd voor diervoeding die moederkoren bevatten in een lagere verhouding dan bepaald is in artikel 9, zijn uitsluitend voorbehouden voor de fabricage van samengesteld voeder, waarin zij slechts tot een verhouding van 10 t.h. mogen worden verwerkt. De verkoper van zulk samengesteld voeder is verplicht deze laatste beperking op de facturen, prijslijsten en andere handelsdocumenten te vermelden".

.../...

Het bepaalde in artikel 3 geldt ook voor de andere afwijkingen dan die waarvan sprake in f (dat e zou worden). Het is derhalve overbodig hier te verwijzen naar een gebeurlijke machtiging tot afwijking.

Artikel 11.

Dat artikel zou beter worden gesteld als volgt :

"Artikel .-"

De fabrikant, bereider, invoerder of verkoper moet elke verpakking die bij dit besluit bedoelde stoffen inhoudt, aan de buitenzijde voorzien van een etiket en van een verzegeling".

Artikel 12.

In 1° schrappe men "verantwoordelijke" vermits het juist de aanduiding is die ingevolge verdere bepalingen de verantwoordelijkheid bepaalt.

Men vervange in 2° "en eventueel volgens de bijzondere voorschriften" door "in voorkomend geval aangevuld overeenkomstig de bijzondere voorschriften".

.../...

Artikel 14.

Het tweede lid zou bij artikel 12 moeten worden gevoegd. De zinsnede "en die de verplichte aanduidingen van het etiket niet klaar en duidelijk dragen", kan dan wegvallen.

Artikel 16.

In de eerste volzin kan het woord "evenmin" wegvallen.

In 1° is de vermelding "bestemd voor de voeding der dieren" overbodig, vermits het hier steeds stoffen voor dierenvoeding geldt. Het 1° zou beter luiden : "Voor verpakkingen die ... bevatten".

In 2° is het overbodig te verwijzen naar 1°, dat een algemene uitzondering bevat.

Het 2° zou beter luiden als volgt :
"voor de oorspronkelijke verpakkingen die ingevoerd enkelvoudig voeder bevatten doch zulks alleen tijdens hun vervoer naar het eerste magazijn in het land en zolang zij in dat magazijn zijn opgeslagen in duidelijk aangegeven afzonderlijke partijen". Het tweede lid van het 2° is overbodig.

.../...

Artikel 19.

Het volstaat hier te spreken van "de waren".

Artikel 28.

Het tweede lid zou samen met artikel 29 best een afzonderlijk artikel uitmaken, in te lassen na artikel 23. Het zou dan luiden als volgt :

"De fabrikant, bereider, invoerder of verkoper mag geen gewag maken van de aanwezigheid van de vitaminen, diastasen, aminozuren en nuttige fermenten of van de specifieke werking die hun wordt toegeschreven dan met de voorafgaande machtiging van de Minister van Landbouw. De Minister van Landbouw bepaalt bij ministerieel besluit welke voorwaarden aan deze machtiging verbonden zijn.

Wanneer gewag wordt gemaakt van vitaminen moet het etiket vermelden :

1° ...".

.../...

Artikel 29.

In 4° spreke men liever van "nummer der machtiging", vermits er in artikel 28 niet gesproken wordt van de erkenning van een product.

Artikel 30.

Men spreke liever van "machtiging", vermits er het niet alleen de verkoop betreft.

Artikel 31.

Dit artikel zou beter worden gesteld als volgt :

"Artikel 31.

Voor de overeenstemming der waar met de voorschriften van dit besluit zijn verantwoordelijk :

1° degene wiens naam is aangegeven op het etiket bedoeld in artikel 13, of in het document bedoeld in artikel 22, of, zo het etiket of het document de naam van een vreemd fabrikant of bereider draagt, de invoerder van de waren;

2° de eigenaar of de houder voor :

a) de waren bedoeld in artikel 21 wanneer de waar niet van etiket is voorzien ;

.../...

- b) de waren bedoeld in artikel 18, 2° ;
- c) de waren in open verpakking.

De verantwoordelijkheid van de fabrikant, de bereider of de invoerder vervalt evenwel wanneer de verpakkingen werden geopend of wanneer na onderzoek bewezen is dat door de schuld van de koperhouder de waar niet meer in normale staat van goede bewaring is".

De bijlage zou de volgende vermelding moeten dragen :

"Ons bekend om gevoegd te worden bij Ons besluit van ...".

De hiernavolgende tekst houdt rekening met bovenstaande opmerkingen en behelst bovendien een aantal vormwijzigingen die geen commentaar behoeven.

.../...

KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE REGLEMENTERING VAN DE
HANDEL IN STOFFEN BESTEMD VOOR DIERENVOEDING.

=====

BOUDEWIJN, Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit nr 89 van 30 november 1939 houdende aanvulling en samenschakeling van de reglementering van de handel in zaaizaden, allereerste pootgoed, meststoffen en veevoeder, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947;

Gelet op het advies van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

HOOFDSTUK I. - BEGRIPSBEPALINGEN.

Artikel 1.-

a) Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Codex : de bij dit besluit gevoegde tabel van stoffen bestemd door dierenvoeding;

2° fijnheid met de zeef van X millimeter : het in gewicht uitgedrukte procent van de waar, dat gaat door een zeef met vierkante mazen van X millimeter zijde tussen de draden;

.../...

- 3° suikers : de na inversie totale suikers uitgedrukt in saccharose, behalve wanneer zij in de codex specifiek zijn aangegeven;
 - 4° onoplosbare minerale stoffen : minerale stoffen die in een normale oplossing van zoutzuur onoplosbaar zijn;
 - 5° chloor : chloor gebonden onder vorm van in water oplosbare chloriden;
 - 6° zetmeel : de zetmeelachtige stoffen bepaald volgens Ewers' gewijzigde polarimetrische methode;
- b) voor de toepassing van dit besluit worden beschouwd :
- 1° als enkelvoudig voeder : de stoffen vermeld in kolom a, hoofdstuk I, van de codex;
 - 2° als mineraal mengsel en kernvoeder : de mengsels in kolom a, hoofdstuk II, van de codex vermeld;
 - 3° als samengesteld voeder : de mengsels in kolom a, hoofdstuk III, van de codex vermeld;
 - 4° als sporenelementen : de elementen jood, ijzer, mangaan, koper, kobalt en zink van de zouten van deze elementen vermeld onder paragraaf 5, hoofdstuk I, van de codex.

HOOFDSTUK II - ALGEMENE BEPALINGEN.

Artikel 2.-

Het is verboden stoffen bestemd voor dieren-voeding en niet opgenomen in kolom a, hoofdstukken I, II en III, van de codex in te voeren, te fabriceren, voor verkoop te houden, te leveren of te vervoeren, ze te koop te bieden of te verkopen.

.../...

De in de codex opgenomen stoffen mogen niet worden ingevoerd, voor verkoop gehouden, geleverd of vervoerd, te koop geboden of verkocht dan onder de in kolom a bepaalde benaming. Zij moeten bovendien beantwoorden aan de in de kolom b gegeven omschrijvingen, de in kolom c voorgeschreven normen en beantwoorden aan de bijzondere voorschriften van de codex.

Artikel 3.-

In afwijking van artikel 2, kan de Minister van Landbouw :

- 1° onder de voorwaarden die hij bepaalt, stoffen bestemd voor dierenvoeding en niet opgenomen in de codex, tot de handel toelaten;
- 2° in uitzonderlijke gevallen, onder de voorwaarden door hem bepaald, stoffen tot de handel toelaten die in de codex opgenomen zijn, maar om een toevallige oorzaak niet aan de voorschriften van dit besluit beantwoorden.

Artikel 4.-

Een ieder die gebroken of gemalen oliekoeken of stoffen bedoeld in de hoofdstukken II en III van de codex invoert, fabriceert of bereidt voor verkoop, moet vooraf door de Minister van Landbouw erkend worden. De voorwaarden voor erkenning worden bij ministerieel besluit bepaald.

.../...

Artikel 5.-

De bij dit besluit bedoelde stoffen bestemd voor diervoeding, met inbegrip van die bestemd voor de fabricage van de mengsels bedoeld in de hoofdstukken II en III van de codex, worden geacht gehouden te zijn voor verkoop als diervoeding in het binnenland, wanneer zij zich bevinden in de fabriek, het magazijn, de bereidingsplaats of de opslagplaats van een fabrikant, een invoerder, een bereider of een verkoper van zulke stoffen.

Artikel 6.-

Dit besluit is niet van toepassing :

- 1° op onbewerkte hoeveprodukten die niet opgenomen zijn in de codex, alsmede op de waterrijke voeders die geen enkele bereiding hebben ondergaan;
- 2° op waren in doorvoer of bestemd voor uitvoer, voor zover de zendingen vergezeld zijn van bewijsstukken, of, indien de produkten zich in fabrieken, bereidingsplaatsen, magazijnen, opslagplaatsen of entrepots bevinden, bij de produkten een duidelijk zichtbaar bordje is geplaatst met de vermelding "uitvoer" en de eigenaar of de houder ervan door middel van afdoende documenten ten laatste op het tijdstip der levering het bewijs van deze bestemming kan leveren;
- 3° op waren in fabricage;
- 4° op afval bekomen bij het reinigen der granen, voor zover hij vervoerd wordt naar de fabrieken gespecialiseerd in de reconditionering van die waren en vooraf erkend door de Minister van Landbouw. De voorwaarden voor erkenning worden bij ministerieel besluit bepaald.

Artikel 7.-

De bij dit besluit bedoelde waren moeten van goede eerlijke handelskwaliteit en gezond zijn en mogen geen enkele behandeling hebben ondergaan waardoor hun aard of kwaliteit in zulke mate wordt gewijzigd dat hun samenstelling niet meer aan de normale waar beantwoordt.

Artikel 8.-

Het bewerken, breken, malen, builen, enz... van de stoffen in hoofdstuk I van de codex bedoeld, moet geschieden zonder toevoeging van enige vreemde stof, behoudens toevoeging van water door de winningsbedrijven, in de mate dat gebruik van water door het fabricageprocédé vereist is.

Elk mengsel moet homogeen zijn.

Artikel 9.-

Het is verboden in te voeren, te fabriceren, te bereiden, voor verkoop te houden, te leveren of te vervoeren, alsmede te koop te bieden of te verkopen :

A. stoffen die in dit besluit zijn bedoeld en bevatten :

- a) sporen van stuif- of stinkbrand (ustilaginaceeën en tilleciaceeën) in zulke verhouding dat de waar geen gezond produkt van eerlijke handelskwaliteit meer is;

.../...

- b) zaad of koek van curcas purgans, croton tiglium, brassia longifolia, mowrah, belladonna, bilsenkruid of bittere amandels, dronkaard dollik, doornappelzaad (datura stramonium), beukennootdoppen, koffiedoppen, vlaslemen, zaagmeel, turf, plantivoor, scheikundige producten niet opgenomen in kolom a, paragraaf V, hoofdstuk I, van de codex, stof afgescheiden door de zuigtoestellen gebruikt bij de behandeling der granen, stof en aardachtige stoffen afgescheiden door de kuismolen of door elk ander kuisapparaat en, in het algemeen, elke giftige of voor de gezondheid der dieren schadelijke stof;
- c) zaad of koek van ricinus communis in een verhouding hoger dan 0,005 t.h. uitgedrukt in ricinusdoppen;
- d) meer dan 0,2 t.h. moederkoren;
- e) meer dan 2 t.h. onoplosbare minerale stoffen in de droge stof, behalve wanneer in kolom c van de codex een ander gehalte is bepaald.

B. Produkten die in kolom a, hoofdstukken II en III, van de codex zijn vermeld en bevatten :

- a) meer dan 1 t.h. aardnootdoppen, 1 t.h. cacaodoppen, 1 t.h. rijstdoppen;
- b) meer dan 15 t.h. koek, schilfers of extractiemeel van koolzaad, raapzaad, nigerzaad en kapokzaad.

.../...

Artikel 10.-

Stoffen bestemd voor diervoeding die mostaardzaad of mostaardkoek (zwart, wit of wild), Indisch koolzaad (*Brassica Juncea*) of vlasdotten bevatten in een verhouding van meer dan 2 t.h. voor hun geheel zijn uitsluitend voorbehouden voor de fabricage van samengesteld voeder en mogen niet tot dit doel gebruikt worden dan met machtiging door de Minister van Landbouw en onder de voorwaarden die hij bepaalt. Zulks geldt eveneens voor de stoffen bestemd voor diervoeding die zaad of koek van *ricinus communis* bevatten in een lagere verhouding dan bepaald is in artikel 9.

De stoffen bestemd voor diervoeding die moederkoren bevatten in een lagere verhouding dan bepaald is in artikel 9, zijn uitsluitend voorbehouden voor de fabricage van samengesteld voeder, waarin zij slechts tot een verhouding van 10 t.h. mogen worden verwerkt. De verkoper van zulk samengesteld voeder is verplicht deze laatste beperking op de facturen, prijslijsten en andere handelsdocumenten te vermelden.

Artikel 11.-

In afwijking van de bepalingen van artikel 2, mogen de vitaminen, diastasen, aminozuren en nuttige fermenten aan de voor diervoeding bestemde stoffen worden toegevoegd.

.../...

In afwijking van de bepalingen van artikel 2, mogen zekere coccidiostatica die geen sulfamiden houden en zekere vormverdrijvende middelen toegevoegd worden mits de Minister van Landbouw vooraf machtiging verleent. De Minister van Landbouw oepaalt bij ministerieel besluit welke voorwaarden aan deze machtiging verbonden zijn.

Artikel 12.-

Het is verboden de bij dit besluit bedoelde produkten in te voeren, te fabriceren, te bereiden, voor verkoop te houden, te leveren of te vervoeren, ze te koop te bieden of te verkopen, wanneer zij antibiotica en sulfamidenhoudende coccidiostatica bevatten die niet toegelaten zijn door de Minister van Landbouw.

De toevoeging van deze stoffen aan de produkten bestemd voor dierenvoeding is onderworpen aan een speciale machtiging afgegeven door de Minister van Landbouw.

Een ministerieel besluit bepaalt welke antibiotica en welke de sulfamidenhoudende coccidiostatica toegelaten zijn en stelt de voorwaarden vast waaraan de in het vorig lid bedoelde speciale machtiging is onderworpen.

.../...

Het is verboden de in dit besluit bedoelde produkten in te voeren, te fabriceren, te bereiden, voor verkoop te houden, te leveren of te vervoeren, ze te koop te bieden of te verkopen wanneer zij stoffen met hormonale activiteit bevatten, behoudens een speciale machtiging afgegeven door de Minister van Landbouw op gunstig advies van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

HOOFDSTUK III. - WAARBORGEN.

Artikel 13.-

De fabrikant, bereider, invoerder of verkoper moet elke verpakking die bij dit besluit bedoelde stoffen inhoudt, aan de buitenzijde voorzien van een etiket en van een verzegeling.

Artikel 14.-

Het etiket moet vermelden :

- 1° de naam en het adres van de fabrikant, bereider, invoerder of verkoper ;
- 2° de handelsbenaming van de waar, zoals zij in kolom a van de codex is verplicht gesteld, in voorkomend geval aangevuld overeenkomstig de bijzondere voorschriften van de codex ;
- 3° eventueel de in kolom d van de codex voorgeschreven waarborg van hoofdzakelijke hoedanigheden;

.../...

4° de fabricagedatum voor de produkten vermeld in kolom a, hoofdstukken II en III, van de codex.

Artikel 15.-

De verzegeling moet de naam of het merk dragen van degene wiens naam op het etiket moet voorkomen.

Zij moet zo worden geplaatst dat de sluiting der verpakking is verzekerd en het etiket op zulke manier weerhouden dat het onmogelijk is het etiket te vervangen zonder het sluitstelsel voorgoed onbruikbaar te maken.

Voor verpakkingen waarvan de sluitingsnaad met de machine gemaakt is, moet het etiket of het bindsel waarvan het deel uitmaakt, in die naad vastzitten.

Artikel 16.-

Het etiket is niet vereist voor verpakkingen die klaar en leesbaar de voor het etiket verplicht gestelde vermeldingen dragen.

.../...

Artikel 17.-

De verzegeling is niet vereist :

- 1° voor verpakkingen waarvan de sluitingsnaad met de machine is gemaakt ;
- 2° voor klepzakken ;
- 3° voor papieren zakken of kartonnen dozen, wanneer het etiket of een veiligheidsband met de naam of het merk van diegene wiens naam op het etiket moet voorkomen, op zulke wijze op de verpakking geplakt is dat de sluiting ervan verzekerd is.

Artikel 18.-

Het etiket en de verzegeling zijn niet vereist :

- 1° voor verpakkingen die gehele granen en zaden en mengsels ervan bevatten ;
- 2° voor de oorspronkelijke verpakkingen die ingevoerd enkelvoudig voeder bevatten doch zulks alleen tijdens hun vervoer naar het eerste magazijn in het land en zolang zij in dat magazijn zijn opgeslagen in duidelijk aangegeven afzonderlijke partijen.

Artikel 19.-

De sluiting van elke verpakking moet zodanig zijn dat het sluitstelsel bij het openen der verpakking voorgoed onbruikbaar wordt.

Artikel 20.-

De voortverkoper die een verpakking geopend heeft, mag in geen geval het oorspronkelijk etiket en de oorspronkelijke verzegeling wijzigen of opnieuw gebruiken.

Artikel 21.-

Wanneer de waren zich in een fabriek, bereidingsplaats, magazijn, opslagplaats of entrepot bevinden, moet bij elke partij, op een wijze die elke verwarring uitsluit, een duidelijk zichtbaar bordje worden geplaatst met de vermeldingen voorgeschreven voor het etiket in 2°, 3° en 4° van artikel 14. Dit bordje is niet vereist wanneer de waar zich bevindt in een gesloten verpakking voorzien van het bij artikel 13 voorgeschreven etiket, alsook voor de produkten bedoeld in artikel 18, 2°.

Artikel 22.-

Losse waren, alsook verpakte waren, vrijgesteld van etiket en verzegeling overeenkomstig artikel 18, 2°, moeten, bij het afleveren of het vervoer voor de verkoop, vergezeld gaan van een document dat de voor het etiket voorgeschreven vermeldingen draagt.

Wanneer deze waren uit den vreemde verzonden zijn, moet dit document daarenboven de invoerhaven, de naam van het schip of de nummers der wagons waarmede de waar werd vervoerd, vermelden, en eventueel de op de verpakkingen aangebrachte herkenningssmerken. Deze vermeldingen moeten in het magazijnboek voorkomen, alsook op de facturen van de invoerder en de verkoper.

Deze bepalingen gelden niet voor verkoop in het klein, beneden 150 frank.

Artikel 23.-

De bij de artikelen 14, 21 en 22 voorgeschreven vermeldingen moeten op het etiket, het bord of het document op een duidelijk zichtbare manier voorkomen, zonder afkortingen, met inkt geschreven of gedrukt, in goed leesbare letters en in een van de landstalen.

Artikel 24.-

De bij de artikelen 14, 21 en 22 voorgeschreven vermeldingen moeten worden aangebracht zelfs wanneer het gaat om waren die volgens de voorschriften of formules van de koper zijn bereid.

Artikel 25.-

De gewaarborgde minimum- of maximumgehalten overeenkomstig kolom d van de codex te geven, moeten afzonderlijk worden aangegeven voor elke hoofdzakelijke hoedanigheid, door een enkel getal, dat het minimum- of maximumprocent in gewicht uitdrukt van de in de waar aanwezige hoofdzakelijke hoedanigheden en voor de staat waarin deze waar in de handel wordt gebracht.

Artikel 26.-

De fabrikant, bereider, invoerder of verkoper mag geen gewag maken van de aanwezigheid van de vitaminen, diastasen, aminozuren en nuttige fermenten of van de specifieke werking die hun wordt toegeschreven dan met de voorafgaande machtiging van de Minister van Landbouw. De Minister van Landbouw bepaalt bij ministerieel besluit welke voorwaarden aan deze machtiging verbonden zijn.

Wanneer gewag wordt gemaakt van vitaminen moet het etiket vermelden :

- 1° voor elke vitamine waarvan melding wordt gemaakt, onverschillig of zij normaal in de bestanddelen van het produkt voorkomt, dan wel voortspruit uit een toevoeging of een kunstmatige verrijking, het gewaarborgd minimumgehalte, uitgedrukt door één enkel getal in "internationale eenheden", of, bij ontstentenis daarvan, in "conventionele eenheden" of in "milligrammen" :
 - a) per gram, voor de zuivere vitaminen of hun preparaten;
 - b) per kilogram, voor de andere produkten;
- 2° de datum van fabricage;
- 3° de uiterste datum van de waarborg voor de vitaminen;
- 4° het nummer van de machtiging.

Artikel 27.-

De al dan niet verplichte vermelding van een minimum- of maximumgehalte geldt als waarborg dat de waren met de vermelding overeenstemmen.

Het tekort op een gewaarborgd of verplicht minimumgehalte kan **niet** worden goedge maakt door een teveel op een ander minimumgehalte, noch door een tekort op een maximumgehalte. Het teveel op een gewaarborgd of verplicht maximumgehalte kan niet worden goedge maakt door een tekort op een ander maximumgehalte, noch door een teveel op een minimumgehalte.

.../...

Artikel 28.-

Buiten de aanwijzingen aangaande de dosissen en de gebruikswijzen, mogen de bordjes, documenten of etiketten geen andere vermeldingen dragen dan die welke zijn voorgeschreven of toegelaten door de bepalingen van dit besluit of door de Minister van Landbouw.

Artikel 29.-

Bij de voor de waar opgelegde handelsbenaming mag geen andere benaming of hoedanigheidswoord worden gevoegd dan met machtiging van de Minister van Landbouw en overeenkomstig de eventueel door hem gestelde voorwaarden.

Dit artikel geldt niet voor de benamingen of hoedanigheidswoorden die de oorsprong, de kleur, de calibrering of de dichtheid der waren betreffen en gewoonlijk in de internationale handel worden gebruikt.

Het gebruik van deze benamingen of hoedanigheidswoorden geldt als waarborg dat de waren met de vermelding overeenstemmen.

Artikel 30.-

De facturen, catalogi, omzendbrieven, prospectussen, prijslijsten, offerten voor verkoop en andere soortgelijke documenten moeten dezelfde vermeldingen dragen als voor het etiket zijn voorgeschreven. Zij mogen geen andere waarborgen vermelden dan die welke voorgeschreven of toegelaten zijn.

Voor de produkten, in de hoofdstukken II en III van de codex bedoeld, zullen deze aanwijzingen nochtans mogen worden vervangen op de facturen door een volgnummer gegeven door de fabrikant, hetwelk in dit geval op het etiket moet voorkomen.

Artikel 31.-

Het gebruik van enige aanwijzing of teken waardoor de koper in verwarring kan gebracht worden omtrent de aard, de herkomst, de zuiverheid of het gebruik van een der in dit besluit bedoelde waren, is verboden.

Artikel 32.-

Voor de overeenstemming der waar met de voorschriften van dit besluit zijn verantwoordelijk :

- 1° degene wiens naam is aangegeven op het etiket bedoeld in artikel 13, of in het document bedoeld in artikel 22, of, zo het etiket of het document de naam van een vreemd fabrikant of bereider draagt, de invoerder van de waren;
- 2° de eigenaar of de houder voor:
 - a) de waren bedoeld in artikel 21 wanneer de waar niet van etiket is voorzien;
 - b) de waren bedoeld in artikel 18, 2°;
 - c) de waren in open verpakking.

.../...

De verantwoordelijkheid van de fabrikant, de bereider of de invoerder vervalt evenwel wanneer de verpakkingen werden geopend of wanneer na onderzoek bewezen is dat door de schuld van de koper-houder de waer niet meer in normale staat van goede bewaring is.

HOOFDSTUK IV - STRAFBEPALINGEN EN CONTROLES.

Artikel 33.-

Overtreding van de voorschriften van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr 89 van 30 november 1939.

Artikel 34.-

Voor het nemen van stalen moeten de beambten belast met het toezicht over de toepassing van dit besluit de bij ministerieel besluit bepaalde voorschriften in acht nemen.

De ontledingen moeten eveneens worden gedaan op de wijze bij ministerieel besluit voorgeschreven.

Artikel 35.-

De fabrikanten, bereiders, invoerders en verkopers moeten de aankoopfactuur, een afschrift van de verkoopfactuur en de vervoerdocumenten gedurende drie jaar vanaf 1 januari van het jaar dat op hun datum volgt, bewaren, ten einde ze aan de beambten belast met het toezicht, op dezer verzoek, voor te leggen.

Artikel 36.-

Onverminderd de burgerlijke aansprakelijkheid tussen contractanten zijn de volgende afwijkingen in strafrechtelijk opzicht toegelaten tussen het gewaarborgd gehalte aan hoofdzakelijke hoedanigheid en het bij de ontleding vastgestelde gehalte :

- 3 eenheden voor de suiker + zetmeel;
- 2 eenheden voor het totaal bruto eiwit, het verteerbaar ruw eiwit en het zetmeel;
- 2 eenheden voor de suiker, de suiker volgens Clerget en de lactose suiker, wanneer het gewaarborgd gehalte gelijk is aan of hoger is dan 20 t.h.;
- 1 eenheid voor de suiker en de lactose suiker, wanneer het gewaarborgd gehalte lager is dan 20 t.h.;
- 1 eenheid voor de ruwe celstof;
- 1 eenheid voor het vet, het calcium en het fosfor, wanneer het gewaarborgd gehalte gelijk is aan of hoger is dan 7 t.h.;
- 0,5 eenheid voor het vet, het calcium en het fosfor, wanneer het gewaarborgd gehalte lager is dan 7 t.h.;
- 0,5 eenheid voor het melkzuur;
- 1 eenheid voor het vocht en de totale minerale stoffen, wanneer het gewaarborgd gehalte gelijk is aan of hoger is dan 15 t.h.;
- 0,5 eenheid voor het vocht en de totale minerale stoffen, wanneer het gewaarborgd gehalte lager is dan 15 t.h.;
- 3 eenheden voor de fijnheid;
- 10 t.h. van het gewaarborgd gehalte voor de verschillende voederzouten;
- 20 t.h. van het gewaarborgd aantal eenheden of het gewaarborgd gehalte voor de vitaminen.

Zo het gewaarborgd gehalte aan een hoofdzakelijke hoedanigheid lager is dan 2 t.h. is de toegelaten afwijking gelijk aan 25 t.h. van het gewaarborgd gehalte.

Dit artikel is niet toepasselijk op de gehalten vermeld in kolom c van de codex.

HOOFDSTUK V. - SLOTBEPALINGEN.

Artikel 37.-

Opgeheven wordt het besluit van de Regent van 10 juni 1948 houdende reglementering van de handel in veevoeder, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 juni 1952 en 18 november 1953.

Artikel 38.-

Dit besluit treedt in werking zes maanden na de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 39.-

Onze Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE,
De Minister van Landbouw,

Le projet d'arrêté royal tend à réglementer le commerce des substances destinées à l'alimentation des animaux.

Il est fondé sur l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux, confirmé par la loi du 16 juin 1947.

Il est subdivisé comme suit :

- § 1er. Définitions.
- § 2. Dispositions générales.
- § 3. De la qualité commerciale des marchandises.
- § 4. Des étiquettes, scellés et écriteaux.
- § 5. Des indications sur documents de transport, étiquettes, factures, etc...
- § 6. De l'autorisation de vente de produits spéciaux.
- § 7. De la responsabilité.
- § 8. Dispositions pénales et contrôles.
- § 9. Des tolérances.
- § 10. Dispositions finales.

Dans la version néerlandaise les intitulés des §§ 1er et 2 seraient plus correctement libellés comme suit : "Begripsbepalingen" et "Algemene bepalingen".

.../...

Les dispositions du paragraphe 3 trouveraient mieux leur place parmi les dispositions générales. Les deux paragraphes établissent, en effet, des exigences quant à la qualité des substances destinées à l'alimentation des animaux qui sont mises sur le marché.

Les paragraphes 4 et 5 concernent les garanties. Ces dispositions devraient être groupées sous un même intitulé : "Garanties" (comparez arrêté royal du 30 septembre 1955 relatif au commerce des engrais. Avis L. 4815/1). Au paragraphe 4, il est d'ailleurs déjà question d'indications qui doivent figurer sur les étiquettes.

Le paragraphe 6 soumet à autorisation tant l'importation, le transport, etc., que la vente. Il s'agit d'autre part bien plus de l'addition de certaines substances aux produits visés au § 1er qu'à des produits considérés comme tels, alors que c'est l'article 3 qui traite d'une autorisation admettant des produits spéciaux dans le commerce. Les dispositions en question trouveraient mieux leur place parmi les dispositions générales.

Les dispositions du § 7 devraient figurer parmi les dispositions relatives aux garanties.

Le paragraphe 9 se rapporte aux dispositions pénales et au contrôle. Il serait, dès lors, préférable de joindre les dispositions du § 9 à celles du § 8.

.../...

Enfin, il serait préférable de diviser le projet en chapitres, à l'exemple de ce qui a été fait pour l'arrêté royal du 30 septembre 1955.

+

+ +

Dans l'intitulé néerlandais, il est fait mention de "veevoeder" alors que dans le texte néerlandais de l'arrêté il n'est question que de "stoffen bestemd voor de voeding der dieren". Il est souhaitable d'employer partout l'expression "stoffen bestemd voor dierenvoeding".

+

+ +

Article 2, alinéa 1er.

L'article 28 concerne l'addition de certaines substances déterminées aux produits destinés à l'alimentation des animaux visés à l'article 2, alinéa 1er. L'article 28 ne déroge, dès lors, pas aux dispositions de l'article 2, alinéa 1er, alors que tel est le cas pour l'article 3, alinéa 1er. Les mots "Sans préjudice des dispositions de l'article 28" devraient donc être supprimés.

Article 2, alinéa 2.

Afin de mettre cette disposition en concordance avec les entêtes du codex, il serait préférable d'écrire : "Correspondre aux définitions données dans la colonne b et aux normes prévues dans la colonne c".

.../...

Article 3.

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Par dérogation à l'article 2, le Ministre de l'Agriculture peut :

- 1° admettre dans le commerce, aux conditions qu'il détermine, des substances destinées à l'alimentation des animaux qui ne sont pas mentionnées au codex;
- 2° dans des cas exceptionnels, admettre dans le commerce, aux conditions qu'il détermine, des substances qui sont mentionnées au codex mais qui, pour une cause accidentelle, ne satisfont pas aux prescriptions du présent arrêté".

Article 6.

L'expression "substances qui proviennent directement de la ferme" n'est pas très heureuse. Il serait peut-être préférable de dire "produits de la ferme à l'état naturel".

Si l'article 5 s'applique également aux marchandises en transit ou destinées à l'exportation, les dispositions du 2° deviennent lettre morte. En conséquence, il y a lieu de supprimer "Sans préjudice de l'article 5".

.../...

- La rédaction du 2° devrait s'inspirer de celle de l'article 2, 1°, de l'arrêté royal du 30 septembre 1955 en ajoutant in fine les mots "au plus tard au moment de la livraison".

Article 8.

La prescription qui faisait l'objet des deux premiers alinéas de cet article pourrait être plus adéquatement formulée dans une seule phrase; à cet effet, on ajouterait aux mots "aucune matière étrangère" le membre de phrase suivant "sauf l'addition d'eau par les industries d'obtention dans la mesure où l'utilisation d'eau est requise par le procédé de fabrication".

Article 9.

Cette disposition viendrait mieux après l'article 23.

L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Le manque en teneur minimum garantie ou imposée ne peut être compensé par un excédent d'une autre teneur minimum, ni par un manque en teneur maximum. L'excédent d'une teneur maximum garantie ou imposée ne peut être compensé par un manque d'une autre teneur maximum, ni par un excédent d'une teneur minimum".

.../...

Article 10.

En A, a, il serait préférable de supprimer les mots "par cette infestation".

La deuxième phrase de A, c, contredit la première, qui devrait, dès lors, être supprimée. La deuxième phrase pourrait, ensemble avec la deuxième phrase de d et e (qui deviendraient c et d), être reprise dans un article distinct qui serait rédigé comme suit :

"Article ...

Les substances destinées à l'alimentation des animaux qui contiennent de la graine ou du tourteau de moutarde (noire, blanche ou sauvage), du colza de l'Inde (*Brassica Juncea*), ou de la caméline dans une proportion supérieure à 2 p.c. pour leur ensemble, sont exclusivement réservées à la fabrication d'aliments composés et ne peuvent être utilisées à cette fin qu'après autorisation du Ministre de l'Agriculture et aux conditions qu'il détermine. Il en est de même pour les substances destinées à l'alimentation des animaux qui contiennent de la graine ou du tourteau de ricin dans une proportion inférieure à celle fixée à l'article 9.

Les substances destinées à l'alimentation des animaux qui contiennent de l'ergot dans une proportion inférieure à celle qui est fixée à l'article 9 sont exclusivement réservées à la fabrication d'aliments composés dans lesquels elles ne peuvent être incorporées qu'à raison de 10 p.c. au maximum. Le vendeur de tels aliments composés est tenu de mentionner cette dernière restriction sur les factures, prix courants et autres documents commerciaux".

.../...

Les dispositions de l'article 3 concernent encore d'autres dérogations que celles dont il est question au f (qui deviendrait e). Il est dès lors superflu de viser ici une autorisation éventuelle permettant la dérogation.

Article 11.

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article ...

Le fabricant, préparateur, importateur ou vendeur doit munir tout emballage qui contient des substances visées par le présent arrêté, d'une étiquette et d'un scellé placés à l'extérieur.

Article 12.

Au 1°, il y a lieu de supprimer le mot "responsable" puisqu'en vertu des dispositions subséquentes, c'est précisément cette indication qui détermine la responsabilité.

Au 2°, il convient de remplacer "et éventuellement suivant les prescriptions spéciales" par "complétée le cas échéant suivant les prescriptions spéciales".

.../...

Article 14.

L'alinéa 2 devrait être ajouté à l'article 12. Le membre de phrase "et qui ne portent pas de façon claire et visible les indications imposées pour l'étiquette" pourrait alors être supprimé.

Article 16.

Dans la première phrase, les mots "non plus" peuvent être supprimés.

Au 1°, les mots "destinés à l'alimentation des animaux" sont superflus, puisqu'il s'agit toujours en l'espèce de substances destinées à l'alimentation des animaux. Le 1° débiterait mieux comme suit :
"Pour les emballages qui contiennent... des grains".

Au 2°, il est superflu de se référer au 1°, qui énonce une exception générale.

Le 2° serait mieux rédigé comme suit :
"pour les emballages d'origine qui contiennent des aliments simples importés mais uniquement au cours de leur transport jusqu'au premier magasin de l'intérieur et aussi longtemps qu'ils restent entreposés dans ce magasin par lots distincts bien identifiés".

L'alinéa 2 du 2° est superflu.

.../...

Article 19.

Il suffit d'écrire ici "les marchandises".

Article 28.

L'alinéa 2 devrait constituer avec l'article 29 un article distinct, qui viendrait après l'article 23. Cet article serait conçu comme suit :

"Le fabricant, préparateur, importateur ou vendeur ne peut faire état de la présence des vitamines, diastases, acides aminés et ferments utiles ou de l'action spécifique qui leur est attribuée, que moyennant autorisation préalable du Ministre de l'Agriculture. Le Ministre de l'Agriculture fixe par arrêté ministériel les conditions auxquelles cette autorisation est subordonnée.

Lorsqu'il est fait état de la présence de vitamines, l'étiquette doit mentionner :

1° ...

Article 29.

Au 4°, il serait préférable d'écrire "numéro de l'autorisation", puisque l'article 28 ne fait aucune allusion à l'agrégation d'un produit.

Article 30.

Il serait préférable d'écrire "autorisation", puisque l'article ne vise pas uniquement la vente.

.../...

Article 31.

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article ..."

Sont responsables de la conformité de la marchandise aux prescriptions du présent arrêté :

- 1° celui dont le nom est indiqué sur l'étiquette visée à l'article 13 ou sur le document visé à l'article 22, ou, si l'étiquette ou le document porte le nom d'un fabricant ou préparateur étranger, l'importateur des marchandises;
- 2° le propriétaire ou le détenteur pour :
 - a) les marchandises visées à l'article 21, lorsque la marchandise n'est pas munie d'une étiquette;
 - b) les marchandises visées à l'article 18, 2°;
 - c) les marchandises en emballage ouvert.

La responsabilité du fabricant, du préparateur ou de l'importateur est toutefois dégagée lorsque les emballages ont été ouverts ou lorsqu'il est établi après enquête que, par la faute de l'acheteur-détenteur, la marchandise ne se trouve plus dans un état normal de bonne conservation".

Au bas de l'annexe devrait figurer la formule :

"Vu pour être annexé à notre arrêté du ...".

Le texte ci-après tient compte des observations qui précèdent et comporte, pour le surplus, certaines modifications de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

.../...

ARRETE ROYAL PORTANT REGLEMENTATION DU COMMERCE DES
SUBSTANCES DESTINEES A L'ALIMENTATION DES ANIMAUX.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal n°89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux, confirmé par la loi du 16 juin 1947;

Vu l'avis de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

CHAPITRE Ier. - DEFINITIONS.

Article 1er. -

a) Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° codex : le tableau des substances destinées à l'alimentation des animaux annexé au présent arrêté;
- 2° finesse au tamis de X millimètres : le pourcentage de la marchandise, exprimé en poids, qui passe à travers le tamis à mailles carrées ayant X millimètres de côté entre les fils;

- 3° sucres : les sucres totaux après inversion exprimés en saccharose, sauf s'ils sont spécifiquement désignés dans le codex;
 - 4° matières minérales insolubles : les matières minérales insolubles dans une solution normale d'acide chlorhydrique;
 - 5° chlore : le chlore combiné sous forme de chlorures solubles dans l'eau;
 - 6° amidon : les matières amylacées dosées suivant la méthode polarimétrique Ewers modifiée.
- b) pour l'application du présent arrêté sont considérés comme :
- 1° aliments simples : les substances mentionnées à la colonne a du chapitre I du codex;
 - 2° mélanges minéraux et concentrés alimentaires : les mélanges mentionnés à la colonne a du chapitre II du codex;
 - 3° aliments composés : les mélanges mentionnés à la colonne a du chapitre III du codex;
 - 4° éléments mineurs : les éléments iode, fer, manganèse, cuivre, cobalt et zinc des sels de ces éléments figurant au paragraphe 5 du chapitre I du codex.

CHAPITRE II. DISPOSITIONS GENERALES.

Article 2.-

Il est interdit d'importer, de fabriquer, de détenir, livrer ou transporter pour la vente, d'offrir en vente ou de vendre des substances destinées à l'alimentation des animaux qui ne sont pas mentionnées à la colonne a des chapitres I, II et III du codex.

Les substances mentionnées au codex ne peuvent être importées, détenues pour la vente, livrées ou transportées pour la vente, offertes en vente ou vendues que sous la dénomination prévue à la colonne a. Elles doivent en outre correspondre aux définitions données à la colonne b, et aux normes prévues à la colonne c et satisfaire aux prescriptions spéciales du codex.

Article 3.-

Par dérogation à l'article 2, le Ministre de l'Agriculture peut :

- 1° admettre dans le commerce, aux conditions qu'il détermine, des substances destinées à l'alimentation des animaux qui ne sont pas mentionnées au codex;
- 2° dans des cas exceptionnels, admettre dans le commerce, aux conditions qu'il détermine, des substances qui sont mentionnées au codex mais qui, pour une cause accidentelle, ne satisfont pas aux prescriptions du présent arrêté.

Article 4.-

Quiconque importe, fabrique ou prépare en vue de la vente, des tourteaux oléagineux concassés ou moulus, ou des substances visées aux chapitres II et III du codex, doit être agréé, au préalable, par le Ministre de l'Agriculture. Les conditions d'agrément sont déterminées par arrêté ministériel.

Article 5.-

Les substances destinées à l'alimentation des animaux, visées par le présent arrêté, y compris celles qui doivent servir à la fabrication des mélanges visés aux chapitres II et III du codex, sont réputées détenues pour la vente en qualité d'aliments pour animaux, à l'intérieur du pays, lorsqu'elles se trouvent dans l'usine, le magasin, l'atelier de préparation ou le dépôt d'un fabricant, d'un importateur, d'un préparateur ou d'un vendeur de telles substances.

Article 6.-

Le présent arrêté n'est pas applicable :

- 1° aux produits de la ferme à l'état naturel, autres que ceux qui sont mentionnés au codex, ainsi qu'aux aliments aqueux qui n'ont subi aucune préparation;
- 2° aux marchandises voyageant en transit ou destinées à l'exportation, à condition que les envois soient accompagnés de documents justificatifs ou, si les produits se trouvent dans des usines, des ateliers de préparation, des magasins, des dépôts ou des entrepôts, qu'il soit placé auprès de ces produits un écriteau bien apparent portant l'indication "Exportation" et que le propriétaire ou le détenteur puisse, au moyen de documents probants, fournir la preuve de cette destination au plus tard au moment de la livraison;
- 3° aux marchandises en voie de fabrication;
- 4° aux déchets obtenus lors du nettoyage des grains, à condition qu'ils soient acheminés vers les usines spécialisées dans le reconditionnement de ces marchandises et agréées au préalable par le Ministre de l'Agriculture. Les conditions d'agrément sont déterminées par arrêté ministériel.

Article 7.-

Les marchandises visées par le présent arrêté doivent être saines et de qualité commerciale loyale et marchande, et ne peuvent avoir subi aucun traitement qui aurait modifié leur nature ou leur qualité dans une mesure telle que leur composition ne répondrait plus à la marchandise normale.

Article 8.-

La mise en oeuvre, le concassage, la mouture, le blutage, etc ... des substances visées au chapitre I du codex doivent être effectués sans addition d'aucune matière étrangère, sauf l'addition d'eau par les fabricants dans la mesure où l'utilisation d'eau est requise par le procédé de fabrication.

Tout mélange doit être homogène.

Article 9.-

Il est interdit d'importer, de fabriquer, de préparer, de détenir pour la vente, livrer ou transporter, d'offrir en vente ou de vendre :

A. des substances visées par le présent arrêté contenant :

- a) des spores de charbon ou carie (ustilaginacées et tilléciacées) dans une proportion telle que la marchandise ne constitue plus un produit sain, de qualité loyale et marchande;

- b) de la graine ou du tourteau de purghère, de croton, d'illipé, de mowrah, de belladone, de jusquiame ou d'amandes amères, de l'ivraie enivrante, de la graine de stramoine (*datura stramonium*), des coques de fâines, des coques de café, des déchets (anas) de l'écangage du lin, de la sciure de bois, de la tourbe, de l'ivoire végétal, des produits chimiques non mentionnés à la colonne a du paragraphe V du chapitre I du codex, des poussières dégagées par les aspirateurs utilisés lors de la manipulation des grains, des poussières et matières terreuses dégagées par le tarare ou tout autre appareil de nettoyage et, en général, toute substance toxique ou nuisible à la santé des animaux;
 - c) de la graine ou du tourteau de ricin, dans une proportion supérieure à 0,005 p.c. exprimée en coques de ricin;
 - d) plus de 0,2 p.c. d'ergot;
 - e) plus de 2 p.c. de matières minérales insolubles se trouvant dans la matière sèche, sauf lorsqu'une autre teneur est prévue à la colonne c du codex.
- B. Des produits visés à la colonne a des chapitres II et III du codex contenant :
- a) plus de 1 p.c. de coques d'arachides, 1 p.c. de coques de cacao, 1 p.c. de balles de riz;
 - b) plus de 15 p.c. de tourteau, schilfers ou farine d'extraction de colza, de navet, de niger et de kapok.

Article 10.-

Les substances destinées à l'alimentation des animaux qui contiennent de la graine ou du tourteau de moutarde (noire, blanche ou sauvage), du colza de l'Inde (Brassica Juncea), ou de la caméline dans une proportion supérieure à 2 p.c. pour leur ensemble, sont exclusivement réservées à la fabrication d'aliments composés et ne peuvent être utilisées à cette fin qu'après autorisation du Ministre de l'Agriculture et aux conditions qu'il détermine. Il en est de même pour les substances destinées à l'alimentation des animaux qui contiennent de la graine ou du tourteau de ricin dans une proportion inférieure à celle fixée à l'article 9.

Les substances destinées à l'alimentation des animaux qui contiennent de l'ergot dans une proportion inférieure à celle qui est fixée à l'article 9 sont exclusivement réservées à la fabrication d'aliments composés dans lesquels elles ne peuvent être incorporées qu'à raison de 10 p.c. au maximum. Le vendeur de tels aliments composés est tenu de mentionner cette dernière restriction sur les factures, prix courants et autres documents commerciaux.

Article 11.-

Par dérogation aux dispositions de l'article 2, les vitamines, diastases, acides aminés et ferments utiles peuvent être additionnés aux substances destinées à l'alimentation des animaux.

Par dérogation aux dispositions de l'article 2, certains coccidiostatiques qui ne sont pas à base de

sulfamidés et certains vermifuges peuvent être incorporés moyennant autorisation préalable du Ministre de l'Agriculture. Le Ministre de l'Agriculture fixe par arrêté ministériel les conditions auxquelles cette autorisation est subordonnée.

Article 12.-

Il est interdit d'importer, de fabriquer, de préparer, de détenir, livrer ou transporter pour la vente, d'offrir en vente ou de vendre, des produits visés par le présent arrêté, contenant des substances antibiotiques et des substances coccidiostatiques à base de sulfamidés non admises par le Ministre de l'Agriculture.

L'adjonction de ces substances aux produits destinés à l'alimentation des animaux est subordonnée à une autorisation spéciale délivrée par le Ministre de l'Agriculture.

Un arrêté ministériel détermine les substances antibiotiques et les substances coccidiostatiques à base de sulfamidés qui sont admises et fixe les conditions auxquelles l'autorisation spéciale visée à l'alinéa précédent est subordonnée.

Il est interdit d'importer, de fabriquer, de préparer, de détenir, livrer ou transporter pour la vente, d'offrir en vente ou de vendre des produits visés par le présent arrêté contenant des substances à activité hormonale, sauf autorisation spéciale délivrée par le Ministre de l'Agriculture sur avis favorable du Ministre de la Santé publique et de la Famille.

CHAPITRE III. GARANTIES.Article 13.-

Le fabricant, préparateur, importateur ou vendeur doit munir tout emballage qui contient des substances visées par le présent arrêté, d'une étiquette et d'un scellé placés à l'extérieur.

Article 14.-

L'étiquette doit mentionner :

- 1° le nom et l'adresse du fabricant, préparateur, importateur ou vendeur;
- 2° la dénomination commerciale de la marchandise telle qu'elle est imposée à la colonne a du codex, complétée le cas échéant suivant les prescriptions spéciales du codex;
- 3° le cas échéant, la garantie des qualités substantielles prescrites à la colonne d du codex;
- 4° la date de fabrication pour les produits figurant à la colonne a des chapitres II et III du codex.

Article 15.-

Le scellé doit porter le nom ou la marque de celui dont le nom doit figurer sur l'étiquette.

Il doit être apposé de manière à assurer la fermeture de l'emballage et à retenir l'étiquette de telle façon que celle-ci ne puisse être remplacée sans détériorer irrémédiablement le système de fermeture.

Pour les emballages dont la couture de fermeture est faite à la machine, l'étiquette ou la ligature avec laquelle elle fait corps doit être prise dans cette couture.

Article 16.-

L'étiquette n'est pas requise pour les emballages qui portent de façon claire et lisible les indications imposées pour l'étiquette.

Article 17.-

Le scellé n'est pas requis :

- 1° pour les emballages dont la couture de fermeture est faite à la machine;
- 2° pour les sacs à valves;
- 3° pour les sachets en papier ou les boîtes en carton, lorsque l'étiquette ou une bande de sûreté portant le nom ou la marque de celui dont le nom doit figurer sur l'étiquette, est collée sur l'emballage de telle façon qu'elle en assure la fermeture.

Article 18.-

L'étiquette et le scellé ne sont pas requis :

- 1° pour les emballages qui contiennent des grains ou graines entiers ou leurs mélanges;

2° pour les emballages d'origine qui contiennent des aliments simples importés, mais uniquement au cours de leur transport jusqu'au premier magasin de l'intérieur et aussi longtemps qu'ils restent entreposés dans ce magasin par lots distincts bien identifiés.

Article 19.-

La fermeture de tout emballage doit être réalisée de telle manière que le fait d'ouvrir l'emballage détériore irrémédiablement le dispositif de fermeture.

Article 20.-

Le revendeur qui a ouvert un emballage ne peut, en aucun cas, modifier ou remployer l'étiquette et le scellé d'origine.

Article 21.-

Lorsque les marchandises se trouvent dans une usine, un atelier de préparation, un magasin, un dépôt ou un entrepôt, il doit être placé auprès de chaque lot, de manière à exclure toute confusion, un écriteau bien apparent portant les indications prescrites pour l'étiquette aux 2°, 3° et 4° de l'article 14. Cet écriteau n'est pas requis lorsque la marchandise est contenue dans un emballage fermé, muni de l'étiquette prévue à l'article 13, de même que pour les produits visés à l'article 18, 2°.

Article 22.-

Les marchandises en vrac, de même que les marchandises emballées, exonérées de l'étiquette et du scellé conformément à l'article 18, 2°, doivent, lors de la livraison ou du transport pour la vente, être accompagnées d'un document portant les indications prescrites pour l'étiquette.

Lorsque ces marchandises sont expédiées de l'étranger, ce document doit mentionner, en outre, le port d'importation, le nom du bateau ou les numéros des wagons qui ont transporté la marchandise, et, le cas échéant, les marques distinctives qui figurent sur les emballages. Ces indications doivent figurer dans le livre de magasin, ainsi que sur les factures de l'importateur et du vendeur.

Ces dispositions ne s'appliquent pas aux ventes au détail d'un montant inférieur à 150 francs.

Article 23.-

Les **indications** prescrites aux articles 14, 21 et 22 doivent figurer sur l'étiquette, l'écriteau ou le document d'une manière bien apparente, sans abréviations, écrites à l'encre ou imprimées en caractères bien lisibles et dans une des langues nationales.

Article 24.-

Les indications prescrites par les articles 14, 21 et 22 sont obligatoires même s'il s'agit de marchandises préparées suivant les instructions ou les formules de l'acheteur.

Article 25.-

Les teneurs minima ou maxima garanties, à donner conformément à la colonne d du codex, doivent être exprimées séparément, pour chaque qualité substantielle, par un seul nombre, représentant le pourcentage minimum ou maximum en poids des qualités substantielles se trouvant dans la marchandise et pour l'état dans lequel cette marchandise est mise dans le commerce.

Article 26.-

Le fabricant, préparateur, importateur ou vendeur ne peut faire état de la présence des vitamines, diastases, acides aminés et ferments utiles ou de l'action spécifique qui leur est attribuée que moyennant autorisation préalable du Ministre de l'Agriculture. Le Ministre de l'Agriculture fixe par arrêté ministériel les conditions auxquelles cette autorisation est subordonnée.

Lorsqu'il est fait état de la présence de vitamines l'étiquette doit mentionner :

- 1° pour chaque vitamine dont il est fait état, qu'elle se présente normalement dans les constituants du produit ou qu'elle résulte d'un apport ou d'un enrichissement artificiel, la teneur minimum garantie, exprimée par un seul nombre en "unités internationales" ou, à défaut, en "unités conventionnelles" ou en "milligrammes" :
 - a) par gramme, pour les vitamines pures ou leurs préparations;
 - b) par kilogramme, pour les autres produits;
- 2° la date de fabrication;
- 3° la date limite de la garantie des vitamines;
- 4° le numéro de l'autorisation.

Article 27.-

L'indication obligatoire ou facultative d'une teneur minimum ou maximum constitue la garantie de la conformité de la marchandise à l'indication.

Le manque en teneur minimum garantie ou imposée ne peut être compensé par un excédent d'une autre teneur minimum, ni par un manque en teneur maximum. L'excédent d'une teneur maximum garantie ou imposée ne peut être compensé par un manque d'une autre teneur maximum, ni par un excédent d'une teneur minimum.

Article 28.-

Outre les indications relatives aux doses et aux modes d'emploi, les écriteaux, documents ou étiquettes ne peuvent porter d'autres indications que celles qui sont prescrites ou autorisées par les dispositions du présent arrêté ou par le Ministre de l'Agriculture.

Article 29.-

La dénomination commerciale imposée pour la marchandise ne peut être accompagnée de quelque autre appellation ou qualificatif que moyennant autorisation du Ministre de l'Agriculture et conformément aux conditions qu'il détermine le cas échéant.

Cet article ne vise pas les appellations ou qualificatifs se rapportant à l'origine, la couleur, le calibrage ou la densité de la marchandise et qui sont communément utilisés dans le commerce international.

L'usage de ces appellations ou qualificatifs constitue la garantie de la conformité de la marchandise à l'indication.

Article 30.-

Les factures, catalogues, circulaires, prospectus, prix courants, offres de vente et autres documents analogues doivent porter les mêmes indications que celles qui sont prescrites pour l'étiquette. Ils ne peuvent indiquer d'autre garanties que celles qui sont prescrites ou autorisées.

Toutefois, pour les produits visés aux chapitres II et III du codex, ces indications peuvent être remplacées sur les factures, par un numéro d'ordre donné par le fabricant, lequel doit figurer dans ce cas sur l'étiquette.

Article 31.-

L'emploi de toute indication ou signe susceptible d'induire l'acheteur en erreur en ce qui concerne la nature, la provenance, la pureté ou l'utilisation des marchandises visées par le présent arrêté, est interdit.

Article 32.-

Sont responsables de la conformité de la marchandise aux prescriptions du présent arrêté :

- 1° celui dont le nom est indiqué sur l'étiquette visée à l'article 13 ou sur le document visé à l'article 22, ou, si l'étiquette ou le document porte le nom d'un fabricant ou préparateur étranger, l'importateur des marchandises;
- 2° le propriétaire ou le détenteur pour :

- a) les marchandises visées à l'article 21, lorsque la marchandise n'est pas munie d'étiquette;
- b) les marchandises visées à l'article 18, 2°;
- c) les marchandises en emballage ouvert.

La responsabilité du fabricant, du préparateur ou de l'importateur est toutefois dégagée lorsque les emballages ont été ouverts ou lorsqu'il est établi après enquête, par la faute de l'acheteur-détenteur, la marchandise ne se trouve plus dans un état normal de bonne conservation.

CHAPITRE IV.- DISPOSITIONS PENALES ET CONTROLES.

Article 33.-

Les infractions aux prescriptions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de l'arrêté royal n°89 du 30 novembre 1939.

Article 34.-

Pour le prélèvement des échantillons, les agents chargés de veiller à l'application du présent arrêté doivent se conformer aux prescriptions fixées par arrêté ministériel.

Les analyses doivent également s'effectuer de la manière prescrite par arrêté ministériel.

Article 35.-

Les fabricants, préparateurs, importateurs et vendeurs doivent conserver la facture d'achat, une copie de la facture de vente et les documents de transport pendant trois ans à partir du 1er janvier de l'année qui suit leur date, afin de les soumettre aux agents chargés du contrôle, à la demande de ceux-ci.

Article 36.-

Sans préjudice de la responsabilité civile entre contractants, les écarts suivants sont tolérés au point de vue pénal, entre la teneur garantie en qualité substantielle et la teneur constatée à l'analyse :

3 unités pour le sucre + amidon;

2 unités pour la protéine brute totale, la protéine brute digestible et l'amidon;

2 unités pour le sucre, le sucre Clerget et le sucre lactose, lorsque la teneur garantie est égale ou supérieure à 20 p.c.;

1 unité pour le sucre et le sucre lactose, lorsque la teneur garantie est inférieure à 20 p.c.;

1 unité pour la cellulose brute;

1 unité pour la graisse, le calcium et le phosphore, lorsque la teneur garantie est égale ou supérieure à 7 p.c.;

0,5 unité pour la graisse, le calcium et le phosphore, lorsque la teneur garantie est inférieure à 7 p.c.;

0,5 unité pour l'acide lactique;

- 1 unité pour l'humidité, et les matières minérales totales lorsque la teneur garantie est égale ou supérieure à 15 p.c.;
- 0,5 unité pour l'humidité et les matières minérales totales, lorsque la teneur garantie est inférieure à 15 p.c.;
- 3 unités pour la finesse;
- 10 p.c. de la teneur garantie pour les divers sels alimentaires;
- 20 p.c. pour le nombre d'unités garanties ou la teneur garantie en vitamines.

Si la teneur garantie à une qualité substantielle est inférieure à 2 p.c. , l'écart toléré est égal à 25 p.c. de la teneur garantie.

Le présent article ne s'applique pas aux teneurs figurant à la colonne c du codex.

CHAPITRE V. DISPOSITIONS FINALES.

Article 37.-

Est abrogé l'arrêté du Régent du 10 juin 1948 portant réglementation du commerce des substances destinées à l'alimentation des animaux, modifié par les arrêtés royaux des 11 juin 1952 et 18 novembre 1953.

Article 38.-

Le présent arrêté entre en vigueur six mois après sa publication au Moniteur belge.

Article 39.-

Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Agriculture,

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling
wetgeving,
F.DUCHENE, assessesurs de la section
de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.Ch.SMOLDERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

La concordance entre la
version néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté
par M.Ch.SMOLDERS, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.